Министерство образования и науки Российской Федерации

Крымский федеральный университет имени В.И.Вернадского

«Утверждаю»

Проректор по учебной и методической деятельности

_____ В.О. Курьянов

«__» _____ 2014 года

ПРОГРАММА

вступительного испытания по предмету

«Практический курс основного восточного языка (арабский)»

для поступления по программам высшего образования

«магистр»

Симферополь 2014 г.

Составители: ст. преп. кафедры восточной филологии Абдураимов Н.Я.

преподаватель кафедры восточной филологии Магаметов А.Р.

Рецензент: доктор филологических наук, профессор Меметов А.М.

программа одобрена
на заседании кафедры восточной филологии

Протокол № 5 от 14.12.2014 г.

Зав.кафедрой _____ проф.Меметов А.М.

Программа согласована с Ученым Советом
факультета крымскотатарской и восточной филологии

протокол № 6 от 18.12.2014 г.

Председатель Ученого Совета
факультета крымскотатарской
и восточной филологии _____

проф. Меметов А.М.

I. Пояснительная записка

Цель и основные требования к знаниям, навыкам и умениям экзаменуемых:

Программа профессионального вступительного испытания составлена на основе программы государственного экзамена по соответствующему направлению подготовки.

Цель вступительного экзамена заключается в том, чтобы определить степень готовности экзаменуемых к осуществлению профессиональной деятельности по избранной специальности.

По завершению четвертого года обучения в ВУЗе по направлению - Филология (Арабский язык и литература) экзаменуемый должен

Знать:

- Фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики арабского языка;
- Общие и частные проблемы теории перевода;
- Функционально-стилистические особенности политических, исторических, социально-экономических, коммерческих, деловых, научно-популярных, культурно-страноведческих и художественных текстов;
- Географическое положение, общественно-политическое и государственное устройство, состояние и перспективы развития арабских стран;
- Лингвострановедческие реалии страны изучаемого языка;
- Литературу арабских стран с древности до наших дней;
- Теорию и методику преподавания арабского языка и литературы.

Уметь:

- Свободно понимать на слух арабский язык в непосредственном общении и через технические средства;
- Свободно и правильно говорить на арабском языке на общественно - политические, экономические, культурные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу и участвовать дискуссии;
- Быстро читать общественно-политическую, публицистическую и художественную литературу;
- Осуществлять зрительно-устный и зрительно-письменный перевод с арабского языка на русский и с русского языка на арабский текстов общественно - политической, экономической, культурно-страноведческого и художественного характера;
- Выполнять абзац-фразовый перевод на слух монологическую речь с арабского языка на русский и наоборот;
- Вести двусторонний перевод беседы в нормальном речевом темпе;
- Редактировать и реферировать переводы текстов различной трудности;
- Методически правильно и доходчиво проводить занятия по арабскому языку и литературе.

Быть ознакомленным:

- с языковой ситуацией в странах Арабского Востока;
- с международными отношениями в регионе и мире;
- с кругом фоновых знаний, необходимых для успешного общения на арабском языке и осуществления правильного перевода с одного языка на другой;
- методике самостоятельной работы по совершенствованию языковых навыков и умений.

II. Содержание программы

Тематика типичных вопросов и текстов, которые выносятся на экзамен по направлению подготовки (в их изложении на арабском языке и в переводе на русский язык):

1 . ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ КУРС:

Тема 1 . Современные взгляды историков о первоначальной территории расселения / прародина / древних арабоязычных племен диалектные группы. Пути их миграции. Первые арабские государственные образования. Обзор источников и литературы.

Тема 2 . Развитие письма и его типы. Семитские языки Создание двух первичных письменностей на древнем Востоке: Египетское письмо, клинопись. Появление семитского буквенного письма. О нахождении арабского письма.

Тема 3 . Родство семитских языков. Периодизация истории арабского языка. Доисламский период истории арабской и южноаравийских языков.

Тема 4 . Корни и внутренняя флексия. Внешняя флексия и ее функции по сравнению с внутренней.

Тема 5 . Падежи и склонения. Определенность неопределенность. Нунация и мимация. Функция определенного артикля и его происхождения.

Тема 6 . Образование форм мужского рода. Имена , которые имеют одну форму для обоих родов .

Тема 7 . Происхождение форм множественного числа. Разбитое множество. Множество внешнего происхождения.

Тема 8 . Происхождение форм женского рода. Происхождение форм двойственного числа.

Тема 9 . Система местоимений, формы наклонений в арабском глагольной системе.

Тема 10. Система глагольных пород. Грамматический строй предложения. Структура словосочетания.

2 . ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС:

1 . Перечень экзаменационных вопросов по грамматике арабского языка:

- 1 . Корень и его виды
- 2 . Виды глагола.
- 3 . Породы глагола
- 4 . Наклонение глагола. Действительно наклонения. Наклонение.
- 5 . Сослагательное наклонение.
- 6 . Количественные числительные.
- 7 . Порядковые числительные
- 8 . Части речи в арабском языке
- 9 . Главные члены предложения - подлежащее и сказуемое.
- 10 . Сложное предложение. Сложносочиненное предложение.
- 11 . Сложноподчиненные предложения и их виды.
- 12 . Причастие и масс дары.
- 13 . Двусоставные и односоставные предложения.
- 14 . Обозначение времени.
- 15 . Недостаточные глаголы
- 16 . Наречия
- 17 . Обстоятельства
- 18 . Усеченная форма
- 19 . Сложные формы времени.
- 20 . Прошлое длительное время.
- 21 . Модальные глаголы и их эквиваленты
- 22 . Побудительные предложения
- 23 . Восклицательные предложения.
- 24 . Подобно правильные глаголы
- 25 . Производные породы подобно правильных глаголов
- 26 . Образование относительных прилагательных
- 27 . Абстрактные отвлеченные существительные.
- 28 . Средства выражения отрицания
- 29 . Прямая и косвенная речь. Преобразование прямой речи в косвенную .
- 30 . Сложные формы времени. Будущее предшествующее время глагола. Будущее в прошлом.
- 31 . Имена неправильной отмены .
- 32 . Разряды существительных, употребляемых только в форме единственного числа.

32. Займенники. Классификация местоимений.
33. Относительные местоимения .
34. Причастные обороты. Сложноподчиненное предложения по подрядным времени.
- 35 . Типы склонения имен.
36. Употребление предлогов с глаголами .
37. Вступительные члены предложения и вводное предложение .
- 38 . Порядок слов в простом глагольном предложении . Отступления от обычного правила .
39. Сложноподчиненное предложение с придаточным приложением .
- 40 . Сочинительные союзы.
41. Конструкции захвата.
42. Глаголы, управляющие двумя дополнениями
- 43 . Возгласы.
- 44 . Предложения с однородными членами
- 45 . Сложносочиненное объяснительное предложения.
- 46 . Подрядные союзы
47. Сложноподчиненное предложение с несколькими придаточными .
- 48 . Актуальное членение предложения. Средства актуального членения .
- 49 . Свернутый тип придаточного определительного предложения.
- 50 . Собственные имена.
- 51 . Числительные распределительные, кратные , дробные .
52. Определенность и неопределенность имени.
53. Сравнительная и превосходная степени прилагательных .
54. Придаточное определительное предложение
55. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения.
56. Относительное местоимение
57. Недостаточные глаголы .
58. Степени уравнивания прилагательных .
59. Сдвоенные глаголы.
- 60 . Сложные формы времени.
61. Первопрошедшее время
62. Определения, выраженные сложными прилагательными (причастиями).
63. Сложноподчиненное предложение с условным придаточным I типа (реальное условие)
- 64 . Сложноподчиненное предложение с условным придаточным II типа (нереальное условие)
- 65 . Хамзованные глаголы.
66. Степень сравнения качественных прилагательных .
67. Приложение
68. Сложноподчиненное предложение с придаточными определительными
69. Относительные местоимения
- 70 . Частицы обращения
71. Недостаточные глаголы
72. Вспомогательные глаголы .
73. Особенности написания " Хамзы "

74. Соединительная " Хамза "
- 75 . Сложноподчиненное предложение с придаточным места.
76. Словообразование (имена места, орудия).

2 . Сообщения и беседы по вопросам:

- 1 . У карты Украины .
- 2 . На железнодорожном вокзале.
- 3 . Вооруженные силы Украины.
- 4 . Йеменская Арабская Республика.
- 5 . Арабская Республика Египет.
- 6 . Город Каир.
- 7 . Погода.
- 8 . Промышленность Египта.
- 9 . Актуальные события в СНГ и за рубежом.
- 10 . Кинематография, радио , телевидение и театр в Египте .
- 11 . Жизнь и быт арабов.
- 12 . Внутренняя и внешняя политика арабских стран.
- 13 . Привычки, традиции и обычаи арабов.
- 14 . Международные проблемы, вопросы.
- 15 . Международные отношения. Политика. Торговля .
- 16 . Международные отношения. Охрана окружающей среды .
- 17 . Здравоохранение.
- 18 . Армия и общество.
- 19 . Экономика.
- 20 . Религия.
- 21 . Партии.
- 22 . Национальные праздники арабов.
- 23 . Права человека. Политика.
- 24 . Сообщение отечественных и зарубежных СМИ об актуальных общественно-политических событиях в мире и регионе.
- 25 . Проблема Черноморского флота в украинско-российских отношениях.

3 . Предложения для перевода с русского языка на арабский:

1 . Народы Ближнего и Среднего Востока ведут в настоящее время активную борьбу против вмешательства иностранных империалистов в их внутренние дела, за завоевание полной независимости и суверенитета своих стран.

2 . Как сообщает египетская газета "Аль - Ахрам », в Каире несколько дней назад проходили официальные переговоры между представителями АРЕ, Саудовской Аравии и других арабских стран .

3 . На экранах кинотеатров крупнейших сирийских городов с большим успехом демонстрировались российские фильмы.

4 . Нет никого сомнения в том, что арабские народы добьются полной экономической независимости и станут хозяевами своих природных богатств.

5 . В этом городе регулярно собираются главы арабских государств, чтобы обсудить положение на Арабском Востоке и принять необходимые меры.

6 . В результате политики колонизаторов Египет долгое время оставался аграрной страной, сельское хозяйство которой было специализировано только на культуре хлопка.

7 . Наша страна является постоянным участником всех международных выставок, которые устраиваются в разных странах Запада и Востока.

8 . Члены делегации Украинской культуры посетили Каир и Александрию, где различные слои населения тепло принимали наших артистов, а их концерты оставили яркий след в сердцах зрителей.

9 . Правительство нашей страны неоднократно заявляло, что агрессия Израиля против арабских стран - это всего лишь звено в цепи общей империалистической политики.

10 . Можно ожидать, что переговоры между руководителями двух дружественных государств закончатся успешно на благо народов их стран.

11 . Требования, выдвинутые участниками забастовки, являются законными , так как рабочие и служащие живут в очень тяжелых условиях.

12 . В условиях буржуазной «демократии» народные массы не пользуются элементарными свободами и правами.

13 . Делегация, возглавляемая министром обороны Украины, проведет переговоры по военным вопросам , представляющим взаимный интерес.

14 . Чрезвычайный и Полномочный Посол АРЕ в Украине возложил венок к памятнику Неизвестному солдату.

15 . Визит внес большой вклад в восстановление отношений, которые были прерваны восемь лет назад.

16 . Представитель кувейтского МИД заявил журналистам, что для участия в открытии авиационной выставки прибудет наследный принц.

17 . Целью переговоров будет координация позиций стран, участвующих в будущей мирной конференции.

18 . Премьер - министр Сирии принял главу российской делегации, прибывшей вчера в Дамаск с трехдневным визитом.

19 . Как стало известно корреспонденту газеты « Аль - Хайат » премьер-министр Сирии в начале следующего месяца Саудовскую Аравию с официальным визитом по приглашению принца этой страны.

20 . В ходе предстоящего визита состоятся переговоры, на которых стороны обсудят нынешнее состояние двусторонних отношений и пути расширения сотрудничества в области энергетики.

21 . Министр иностранных дел России подчеркнул, что соглашение открыто для других стран Черного моря и для других иностранных инвесторов.

22 . Как видно из доклада международного агентства по энергетическим ресурсам, запасы нефти составляют 540 млн. тонн.

23 . Источники, связанные с нефтяной отраслью, сообщили вчера , что нефтеочистительных завода Ирака впервые в этом году начали получать прибыль.

24 . Вчера французская компания решила на продажу пятнадцати процентов своих акций.

25 . Правительство страны сообщило со ссылкой на министра финансов, что цены резко снизились, а затем несколько повысились, но по-прежнему остаются нестабильными.

26 . Представитель министерства внутренних дел Сирии дал интервью газете « Аль - Баас », в котором сказал, что конфликт этот носит не технический, а политический характер.

27 . Генеральный секретарь ОПЕК заявил на пресс - конференции, что участники не приняли никакого решения относительно потолка в объеме добычи нефти.

28 . Эта резолюция даст Ираку возможность использовать две трети своих поступлений от экспорта нефти для закупки продовольствия.

29. Ливия считает, что этот юридический орган компетентен рассматривать любые проблемы по нефти, возникающих между членами ОАПЕК.

30 . Соглашение, которое подписали недавно Йемен и Иран, предусматривает проведение регулярных технических консультаций, а также обмен опытом и подготовку кадров йеменских специалистов .

4 . Testovoe zadanie:

: اختر الجواب الصحيح من بين الاجابات التالية

- ١ (قالوا لي: هذا الجمال بعينيك
أ- ر ب- رو ج- رى
.....) اشتد من الخوف ٢
أ- أحمر ب- احمراراً ج- حمراء
(لو المريض لشفى ٣
أ- عالج ب- عولج ج- علج
.....) فعل تمارض على وزن ٤
أ- فعل ب- فعلل ج- تفاعل
(اذا بدأت المشاكل تنتهي ٥
أ- لا ب- لن ج- لم
(هي أسفة لأنها لم أن تيقظك صباحاً مبكراً ٦
أ- تريد ب- أرادت ج- ترد
(ما لم تنم حتى تستريح ٧
أ- حرف ب- فعل مضارع ج- اسم
(الطلاب فرحون ٨
أ- حال ب- مبتدأ ج- مضاف
(قيل الاذاعة عن قناة السويس ٩
أ- ب ب- في ج- مع
.....) أنكرت قوله ١٠
أ- انكاراً ب- بالإنكار ج- بإنكار
(اشتريت كتاباً ١١
أ- خمس وعشرون ب- خمساً وعشرين ج- خمسة وعشرين
(كان أبوه خلق عظيم ١٢
أ- ذات ب- ذا ج- ذو
(و بما أن أقرأ ببطء هذا محمّد ١٣
أ- ليقرأ ب- يقرأ ج- إقرأ
١٤ أكرم زيد.)
أ- ب ب- على ج- من
(نحن جنود الجيش ندافع عن الوطن ١٥
أ- خبر ب- مفعول به ج- الحال
(هو محبوب إكراماً لأخيه ١٦
أ- صفة ب- حال ج- مفعول لأجله
(سلمته الكتاب يداً بيداً ١٧
أ- مفعول معه ب- حال ج- مفعول فيه
(رأيت خمسة عشر طالباً ١٨
أ- تمييز ب- مفعول فيه ج- حال
(قرأت ثلاث قراءات ١٩
أ- مفعول مطلق ب- مفعول لأجله ج- مضاف إليه
(مررت والبحر ٢٠
أ- فعل أمر ب- مفعول به ج- مفعول معه

III. Литература

Обязательная:

1. Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. – М.: Изд-во вост. литературы, 1963. – 593 с.
2. Ковалев А. А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. - М. ;Изд-во литературы на иностр.яз., .1960---521 с.
3. Лебедев В. Г, Учебник по речевой практике арабского языка. Вводно-фонетический курс. - М. гВКИ, 1983.-317 с.
4. Оверченко Т.В., Успенская Н.А. Арабский язык для начинающих. - М.;Фонд "Молодежь за Россию", 1992.-158 с.
5. Рахтиенко В.А., Мишкурин Э.Н., Ковтонюк В.В. Хрестоматия арабского литературного языка (для 3-5 курсов). – М.: ВАЭФП, 1993. – 259 с.
6. Финкельберг Н.Д, Учебник общественно-политического перевода. Часть I.-М. г ВКИ. 1986.-429 с.
7. Финкельберг Н.Д. Учебник общественно-политического перевода. Часть II.-; ВКИ, 1986.-- 403 с.
8. Шагаль В.Э. Учебник арабского языка.-М.эВоениздат,1983.-783 с.
9. Шитов Б.А. Практический перевод военно-правовых документов. Учебно-методическое пособие. - М.;Изд-во Военной академии экономики, финансов и права,1994.-94 с.
- 10.Юшманов Н.В. Грамматика литературного арабского языка. – М.: Наука, 1985. – 174 с.
- 11.Фролова О.Б. Мы говорим по-арабски. – М.: Наука, 1972. – 303 с.

Дополнительная:

1. Белова А.Г. Историческая морфология арабского языка. – М.: ИВЛ, 1994. – 208 с.
2. Облог В.И., Стаценко Ю.А., Мигалев А.П., Шитов Б.А. Практический перевод правовых документов. – М.: ВАЭФП, 1993. – 88 с.
3. Практический перевод правовых документов. Учебные материалы. – М.: Изд-во Военной академии экономики, финансов и права, 1993. – 89 с.
4. Шарбатов Г.Ш. Об аналитичности строя современных арабских диалектов. – М.: ИВЛ, 1960. – 11 с.
5. Этова Р.А. Материалы сопоставительного анализа грамматических систем русского и арабского языков. – М.: Ун-т Дружбы народов им. П. Лумумбы, 1975. – 42 с.

IV. Критерии оценивания.

Экзамен проводится в устной форме, билет содержит пять вопросов (пример билета и типичные вопросы приводятся в п.V настоящей программы). На подготовку к ответу отводится 45 минут.

Преподаватель определяет среднее арифметическое количество баллов и переводит их в государственную оценку в соответствии со шкалой перевода :

90 - 100 баллов. Задание выполнено в полном объеме, ответы даны на все вопросы логично правильно, последовательно, без ошибок. Задание выполнено в полном объеме. При этом показывается способность студента дифференцировать, интегрировать знание соответствующих наук, видеть альтернативы в решении заданий, он проявляет высокий уровень мышления, эрудицию.

82 - 89 баллов. Задание выполнено в полном объеме, ответы даны на все вопросы, но допущены незначительные неточности. Даны ответы на вопрос, но не полностью раскрыто их содержание. Студентом изложен материал логично, последовательно, в работе есть незначительные ошибки, неточности в ответах. При этом студент не знает некоторых вопросов из тем предмета, однако может дифференцировать и интегрировать знание в области соответствующих наук, проявляя интерес в выборе правильных ответов.

74 - 81 баллы. Задание выполнено в полном объеме, ответы даны на все вопросы, но допущены некоторые ошибки в области фонетики и лексики. Даны ответы на вопрос, но не полностью раскрыто их содержание. Студентом изложен материал логично, последовательно, в работе есть незначительные ошибки, неточности в ответах. При этом студент не знает некоторых вопросов из тем предмета, однако может дифференцировать и интегрировать знание в области соответствующих наук, проявляя интерес в выборе правильных ответов.

64 - 73 балла. Задание выполнено в полном объеме, ответы даны не на все вопросы, допущенный ряд ошибок в области фонетики, лексики и грамматики. Дан ответ только на часть вопроса. В целом вопрос раскрыт не полностью. Материал изложен логично, последовательно, но в работе есть ошибки, которые указывают на неполные знания студента. При этом студент может использовать основные знания по каждому вопросу, владеет умением синтезировать имеющуюся информацию и интегрировать знание.

60 - 63 баллов. Задание выполнено в полном объеме, ответы даны не на все вопросы, допущенный ряд ошибок в области фонетики, лексики и грамматики. Дан ответ только на часть вопроса. В целом вопрос раскрыт не полностью. Материал изложен логично, последовательно, но в работе есть ошибки, которые указывают на неполные знания студента. При этом студент с трудом использует основные знания по каждому вопросу, слабо владеет умением синтезировать имеющуюся информацию и интегрировать знание.

35 - 59 баллов. Не имеет ответов на все вопросы. Студент не обнаруживает способность дифференцировать и интегрировать знание. Не применяет в полном объеме необходимую информацию, не владеет умениями выбирать эту

информацию, отвечает непоследовательно, с большими ошибками. Не отвечает на поставленный вопрос.

1 - 34 балла. Задания не выполнены. Контроль обнаруживает серьезные ошибки в области фонетики, лексики и грамматики. Не имеет ответов на поставленные вопросы. Студент не обнаруживает способность дифференцировать и интегрировать знание. Не применяет в полном объеме необходимую информацию, не владеет умениями выбирать эту информацию, отвечает непоследовательно, с большими ошибками.

V. Образец билета

Структура экзаменационного билета по специальности:

- 1 . Лексико - грамматические особенности арабского языка.
- 2 . Чтение, устный перевод и краткое изложение незнакомого текста с арабского языка на русский (объем - 400-500 знаков).
- 3 . Сообщение на арабском языке на заданную тему.
- 4 . Перевод предложений с русского языка на арабский.
- 5 . Ответы на вопросы теста на арабском языке.